

※個々の用語・表現につき、[イートモ](#)検索で得られた対訳を最大 3 件まで提示します。

※検索語の後ろの数値 (XX 対訳) は該当する対訳の件数を意味します。

和文原稿 (ロズリートレク・インタビューフォーム 40)

(3) [初回通過効果](#)の有無及びその割合

該当資料なし

(4) 代謝物の活性の有無及び活性比、存在比率

[健康成人男性](#)に ^{14}C エヌトレクチニブを 600mg (200 μCi) 単回経口投与したときの、[血漿中](#)、[尿中](#)及び[糞中の代謝物プロファイル](#)を Radio-HPLC を用いて評価した。

[投与後 24 時間までの pooled 血漿中](#)ではエヌトレクチニブの[存在比](#)が 68%以上と多く、M5 及び M11 が[血漿中総放射能](#)の 10%以上を占める代謝物であった。そのほか、M3 及び M7 が検出された。糞中では動物でも認められている M1、M2 及び M5 が投与量の 10%を超える代謝物として検出された。M11 は尿中、糞中合わせても[検出されたのは投与量の 1%未満](#)であった。

M5 はエヌトレクチニブと同程度の TRKA、TRKB、ROS1 及び ALK に対する[キナーゼ活性](#)を示した 34) (in vitro)。

初回通過効果 (13 対訳)

Drug A exhibits excellent absolute oral bioavailability and minimal first-pass effect.	薬剤 A は経口投与時に高い絶対的バイオアベイラビリティを示し、 初回通過効果 が非常に小さい。
First-pass effect was responsible for the low oral bioavailability.	初回通過効果 が経口投与時の低いバイオアベイラビリティの原因であった。

の有無 (209 対訳)

Adverse events were described by duration, severity, relation to treatment and by the need for specific therapy.	有害事象は、持続時間別、重症度別、投与との関連性の有無別、特異的治療の必要性の有無別に記述した。
All data collected were reviewed for errors in formatting and for inconsistency.	入手したすべてのデータは書式設定エラーの有無及び整合性の有無について詳しく調べた。
Drug A is safe and well tolerated irrespective of race, gender, age, baseline ALT, and presence or absence of cirrhosis at baseline.	薬剤 A は、人種、性別、年齢、ベースライン ALT、ベースラインにおける肝硬変の有無に関係なく、安全で、忍容性良好である。

活性比→の割合 (276 対訳)

The proportion of activated T cells increased following the administration of Drug A in both previously treated and previously untreated patients, with no clear difference between the two types of patients.	活性化 T 細胞の割合は治療歴のある患者及び治療歴のない患者の両方で薬剤 A の投与後に上昇し、両タイプの患者の間に明確な差はなかった。
A larger percentage of patients in the Drug A group than in the placebo group were hospitalized for atrial fibrillation or flutter (3.0% vs. 2.0%, P=0.004).	心房細動又は心房粗動のために入院となった患者の割合は薬剤 A 群のほうがプラセボ群よりも高かった (3.0%対 2.0%、P=0.004)。

A significantly higher proportion of patients who received Drug A plus Drug B showed sustained elimination of virus than patients who received Drug C.	ウイルスの持続的消失を示した患者の割合は、薬剤 A と薬剤 B の併用投与を受けた患者のほうが薬剤 C の投与を受けた患者よりも統計学的に有意に高かった。
--	---

活性比→の比率(10 対訳)

In this study, the percentage of responders was 50.0% for Drug A, 30.0% for placebo, and 45.0% for Drug B.	本試験において、レスポナーの比率は薬剤 A で 50.0%、プラセボで 30.0%、薬剤 B で 45.0%であった。
--	---

存在比率(2 対訳)

Of plasma metabolites, Metabolite A was found at the highest level, accounting for 30.0% to 40.0% of the radioactivity at 1 to 6 hours post-dose.	血漿中代謝物のうち代謝物 A の濃度が最も高く、投与 1～6 時間後の放射能の 30.0～40.0%を占めた《存在比率》。
Unchanged Drug A accounted for 30.0% to 50.0% of the radioactivity in plasma at 2 to 4 hours post-dose.	薬剤 A 未変化体が投与 2～4 時間後の血漿中放射能の 30.0～50.0%を占めた《存在比率》。

存在比率→の比率(10 対訳)

In tumor tissue, the inhibition of VEGF signal transduction by Drug A results in the inhibition of the formation of abnormal vasculature and an increase in the ratio of blood vessels with normal structure.	腫瘍組織では、薬剤 A により VEGF のシグナル伝達が阻害されると、異常な脈管構造の形成が阻害され、正常な構造を有する血管の比率が高まる。
---	---

健康成人男性(36 対訳)

Drug A was orally administered between the meals to 10 healthy adult Japanese male subjects for 5 days in accordance with the following dosing regimens to investigate the pharmacokinetics: ...	日本人健康成人男性被験者 10 例に対して、以下の用法・用量で薬剤 A を食間に 5 日間経口投与し、薬物動態を検討した。
--	---

代謝物プロファイル(5 対訳)

In studies to determine the plasma, urinary, and fecal metabolite profiles, samples were fractionated by high performance liquid chromatography (HPLC) and then radioactivity was measured by liquid scintillation counter or solid scintillation counter.	血漿中、尿中、糞中の代謝物プロファイルを確認する試験では、試料を高速液体クロマトグラフィー(HPLC)によって分画し、次に、放射能を液体シンチレーションカウンター又は固体シンチレーションカウンターによって測定した。
The difference in radioactivity levels in the eyeballs between cynomolgus monkeys and pigmented rats is attributable to the difference in Drug A's metabolite profile between animal species.	カニクイザルと有色ラットの間に見られた眼球内放射能濃度の差は、薬剤 A の代謝物プロファイルの種差に起因するものである。

投与後 24 時間まで→投与 時間後まで(68 対訳)

Drug A or vehicle was administered to male rats (10 per group) in a single oral dose under non-fasting conditions, and DPP-4 activity was measured over time up to 24 hours after administration.	薬剤 A 又は溶媒は雄ラット(各群 10 匹)に非絶食条件下で単回経口投与し、 投与 24 時間後まで DPP-4 の活性を経時的に測定した。
Drug A was administered as a single intravenous injection to anesthetized rabbits, and hemodynamic and respiratory parameters were recorded until 1 hour post-dose.	薬剤 A は麻酔下ウサギに単回静脈内注射し、 投与 1 時間後まで 血行動態パラメータ及び呼吸パラメータを記録した。

存在比が 68%→占め(98 対訳)	
Drug A accounted for 45.0% to 55.0% of the total radioactivity in plasma and M5 (a glucuronide conjugate of M1) accounted for 35.0% to 40.0% of the total radioactivity in plasma.	薬剤 A は血漿中の 総放射能の 45.0～55.0%を占め 、M5 (M1 のグルクロン酸抱合体)は 血漿中の総放射能の 35.0～40.0%を占めた 。
Glucuronide conjugates of Drug A accounted for approximately 80% of the metabolites formed.	薬剤 A のグルクロン酸抱合体が形成された代謝物の約 80%を占めた 。
In bile, mainly Metabolite A and Metabolite B were detected up to 24 hours post-dose, and accounted for 25.0% and 15.0%, respectively, of the administered radioactivity.	胆汁中では、投与 24 時間後まで 主に代謝物 A 及び代謝物 B が検出され、 投与放射能のそれぞれ 25.0%及び 15.0%を占めた 。

血漿中総放射能(2 対訳)	
Other minor circulating metabolites contributed to < 1% of total plasma radioactivity at any time.	循環血液中の他の微量代謝物はいずれの時点でも 血漿中総放射能量 に占める割合は 1%未満であった。

血漿中総放射能→血漿中 総放射能(9 対訳)	
In rat studies using radiolabeled Drug A, total radioactivity in blood, plasma, and excreta was determined by liquid scintillation counting.	放射能標識薬剤 A を用いたラット試験では、血液中、 血漿中 、排泄物中の 総放射能 を液体シンチレーションカウンターで測定した。

検出された(93 対訳)	
Anti-ABC antibodies were detected in 3 of 6 animals in the low and intermediate dosing groups as of Day 50.	50 日目の時点で、抗 ABC 抗体は低用量群及び中用量群の 6 匹中 3 匹に検出された。
Drug A was detected in breast milk on lactation day 10 and in plasma of suckling rats on postnatal days 5 and 20.	薬剤 A は授乳 10 日目の乳汁中、生後 5 日目及び 20 日目の哺乳ラットの血漿中に 検出された 。

投与量の 1%未満→投与量 未満(23 対訳)	
--------------------------------	--

After a single oral dose of 10 mg of Drug A to 5 healthy adults while fasting, very small amount of the unchanged drug was excreted in the urine up to 24 hours after administration, with less than 1.0% of the given dose being excreted in all cases.	健康成人5例に薬剤A 10mgを空腹時に単回経口投与後、この未変化体は投与24時間後までに非常に少量が尿中に排泄され、すべての症例で投与量の1.0%未満が排泄された。
Excretion into urine was minor in all species, generally less than 10% of dose.	尿中排泄はすべての動物種で少なく、全般に投与量の10%未満であった。

同程度 (158 対訳)	
A review of the patients' records revealed similar degrees of compliance and achievement of target blood glucose values in the two groups.	これらの患者記録の調査により、服薬遵守及び目標血糖値への到達状況は両群とも同程度であることが明らかにされた。
Drug A affected all lymphocyte subsets tested to a similar degree (data not shown).	薬剤Aは検討対象としたすべてのリンパ球サブセットに対して同程度の影響を及ぼした(データは示さない)。
Drug A and the gel base caused a similar degree of irritation.	薬剤A及びそのゲル基剤は同程度の刺激を引き起こした。

キナーゼ活性 (8 対訳)	
Drug A is a kinase inhibitor that inhibits the kinase activities of vascular endothelial growth factor receptors.	薬剤Aは血管内皮増殖因子受容体のキナーゼ活性を阻害するキナーゼ阻害薬である。